

XXI ОКРУЖНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ИССЛЕДОВАТЕЛЕЙ
«ШАГ В БУДУЩЕЕ»
РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ
ХАНТЫ-МАНСКИЙ АВТОНОМНЫЙ ОКРУГ - ЮГРА

Продуктивные способы словообразования в английском и русском языках.

Научно-исследовательская работа

Авторы:

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9Б класса,

Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9Б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И. Гордиенко

Научный руководитель:

Загороднева Галина Васильевна,

учитель английского языка высшей квалификационной категории

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

Нягань 2016

«Продуктивные способы словообразования в английском и русском языках»

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9б класса

Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

Аннотация

Всем нам известно, что практически каждый человек знает не менее десяти тысяч слов своего родного языка. Чтобы мы могли свободно владеть иностранным языком, нам необходим словарный запас в 6-8 тысяч слов, что считается вполне достаточным.

Изучение процессов словообразования в английском языке особенно актуально в связи с заданиями ОГЭ и ЕГЭ, так как вызывают затруднения у школьников. В русском языке в итоговой аттестации таких заданий нет. Почему? Каковы же основные словообразовательные модели английского и русского языков? Какие из них обладают наибольшей продуктивностью? Как изучать словообразование и зачем?

Цель работы: Исследование, классификация и сравнение продуктивных словообразовательных средств в современном английском и русском языках.

Методы: теоретический (изучение литературы); сравнительный (анализ данного исследования); прием классификации; эмпирический; математический.

Приемы работы: поиск нужной информации в интернете; выполнение презентации по теме; выступление перед учениками школы; представление результатов тестирования и опроса; оформление и защита исследовательской работы и брошюры.

Полученные данные: В ходе нашего исследования мы смогли определить сходства и различия в словообразовании английского и русского языков. Используя полученные знания, создали презентацию и познакомили учащихся школы со своей работой. Провели тестирование и видео - опрос среди учеников и учителей - предметников.

Выводы: мы считаем, что гипотеза, выдвинутая нами в начале исследования, доказана полностью:

- в английском и русском языке есть сходства, но есть и существенные различия в продуктивном словообразовании;
- проблема неосведомленности учеников нашей школы о существовании продуктивных способов словообразования в английском языке мы частично решили презентацией своей работы и брошюрой «Ох уж эти аффиксы»;
- о значимости нашей работы написано в «Отзывах» учениками школы и в социальных сетях учителями английского языка с разных стран и городов.

«Продуктивные способы словообразования в английском и русском языках»

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9б класса

Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

План исследования

В различных источниках можно найти немало информации о словообразовании английского и русского языка и наше исследование дополняет эти сведения, но мы решили исследовать сходства и различия между ними. Чтобы убедиться в том, что исследуемая тема будет интересна и полезна не только нам, мы провели тестирование, видео - опрос среди учащихся старших классов и учителей - предметников.

Познакомившись с теоретическими материалами словообразования в английском и русском языках и проанализировав видео – опрос, мы выявили проблему: ученики нашей школы не уверены в своих знаниях по словообразованию в **английском языке**, но хотят улучшить их.

Гипотеза: Возможно, в английском и русском языках есть сходства и различия в продуктивном словообразовании.

Задачи исследования:

1. Изучить теоретическую информацию, связанную с продуктивными способами словообразования в английском и русском языках, выявив сходства и различия.
2. Провести тестирование среди учащихся школы на предмет правильного использования словообразовательных моделей. По итогам тестирования организовать видео – опрос учащихся старших классов и учителей предметников.
3. Классифицировать изученный материал и выступить перед учащимися с презентацией «Словообразование в английском и русском языках».
4. Проанализировать, объяснить полученные данные и оформить Памятку «Ох уж эти аффиксы» в виде брошюры.

Объект исследования: английский и русский язык

Предмет исследования: продуктивные словообразовательные средства

Познакомившись с материалами выдающихся ученых XX столетия Нелюбина Л.Л., Мешкова О.Д., Арнольда И.В., Хидекель С.С. и других, которые изучали словообразование английского языка, мы выяснили, что современный английский язык располагает многими способами образования новых слов. Однако не все из них

используются в одинаковой степени, и удельный вес каждого способа в словообразовательном процессе неодинаков.

В результате тестирования учащихся, мы получили хорошие знания по словообразованию в русском языке и не совсем удовлетворительные по английскому. В связи с этим, было решено провести видео – опрос среди учеников и учителей школы на знание продуктивного словообразования в английском и русском языках. Впоследствии, познакомившись с теоретическими материалами словообразования в английском языке и проанализировав видео – опрос, мы выявили проблему: ученики нашей школы не слышали о существовании продуктивных аффиксов, не знают, что такое конверсия и реверсия, но хотят узнать о них.

В ходе работы мы убедились, что и в русском и английском языке есть сходства в продуктивном словообразовании. Да и это понятно, ведь оба эти языка вырастают из мощного ствола индоевропейской языковой семьи. Но есть и существенные различия: русский язык - синтетический язык, а английский язык в значительной степени аналитический. В синтетических языках суффиксы и окончания делают значения отдельных слов и их взаимодействие с другими словами в предложении точными и ясными, так что порядок слов в предложении может быть весьма свободным. Главная черта аналитических языков то, что порядок слов и контекст помогают определить функции и точные значения отдельных слов. Мы рассмотрели основные способы словообразования и особенности каждого из них через классификации и оформили свои открытия в виде презентации и брошюры.

Согласно своему структурному составу, словообразовательные модели подразделяются на две группы, а именно: **линейные** и **нелинейные**. К линейным моделям словообразования относятся **аффиксальные** модели и модели **сложных слов**. К нелинейным моделям относятся все случаи **конверсии**, а также **реверсия**.

Мы узнали, что словообразовательные модели могут быть продуктивными и непродуктивными. **Продуктивными** принято считать такие модели, которые на определенном этапе развития языка являются образцом для создания новых слов. Но продуктивность не является постоянным свойством модели, она в определенный период развития языка может изменить характер своей продуктивности и перейти из класса неактивных моделей в активные.

Мы рассмотрели сравнительную типологию английского и русского языков, изучили критерии типологии производных слов, впоследствии нами была создана таблица по типам лексем и проведено сравнение по суффиксальному, префиксальному и суффиксально – префиксальному типу.

По своему происхождению словообразовательные суффиксы подразделяются на исконно английские и заимствованные, «живые» и «мертвые» суффиксы. Существует также классификация аффиксов по признаку их продуктивности и активности. В разных лексико-грамматических классах суффиксация и префиксация представлены по-разному. Так, прилагательные и существительные – это, в основном, сфера действия суффиксации, для глагола же характерна префиксация. Еще одним значимым параметром при классификации аффиксов может стать их смысловая нагрузка, благодаря которой они объединяются в смысловые группы.

Конверсия представляет собой один из основных продуктивных способов пополнения словарного состава современного английского языка. В русском языке, в отличие от английского языка, безаффиксальное словообразование развито мало. Причиной этому является двух морфемная структура русского слова.

Словосложение – это один из наиболее продуктивных способов словообразования. В обоих языках сложные слова подразделяются на два типа: двухосновный и трехосновный. Мы создали таблицу для сравнения, из которой видно, что двухосновный тип с примыканием является продуктивным способом словообразования и в русском и в английском языках. Трехосновный тип не является типологической характеристикой, как в английском, так и в русском языках. Большой проблемой является написание английских сложных слов. Их компоненты могут отделяться друг от друга дефисом, писаться слитно или даже раздельно.

Сокращение – в современной системе английского и русского словообразования сокращенные лексические единицы представлены тремя структурными типами. Все три типа сокращения относятся к достаточно продуктивным способам словообразования и похожи в обоих языках. Постоянному росту количества сокращенных лексических единиц способствуют экстралингвистические факторы. С другой стороны, влияют и лингвистические факторы, такие как: тенденция к языковой экономии и стремление английского языка к моносиллабизму (односложным словам).

Чем больше узнавали мы сами, тем больше нам хотелось выяснить знания у учеников нашей школы о способах словообразования английского и русского языков. В добровольном тестировании приняли учащиеся нашей школы 8- 11 классы (50 учеников – 100% выполнение заданий по русскому языку), а по английскому языку 8 классы (12 учеников – 62%), 9 классы (13 учеников – 33%), 10 классы (15 учеников – 53%), 11 классы (10 учеников – 57%). Результаты нас удивили, поэтому было решено провести видео – интервьюирование. В нем приняли участие ученики пяти классов с 9 – 11 и пять учителей – предметников русского и английского языка.

На вопрос, «Какие способы словообразования в английском и русском языках вы знаете?» ответили учащиеся 9-11 классов только в русском языке и 5 учителей – предметников по английскому и русскому языкам.

А на вопросы «Что такое конверсия и реверсия? В каких языках используется?» - никто не дал правильного ответа.

Также был предложен вопрос: «Можете назвать продуктивные аффиксы в английском и русском языках?» - ответ смогли дать только учителя.

«Словообразование труднее в русском или английском языке?» - 10 классы и учителя ответили, что английский; 9 и 11 классы – русский и английский.

«Нужно ли знать способы словообразования? Почему ДА, НЕТ?» - все ответили положительно и пояснили: для письменной и устной речи.

По итогам опроса, мы поняли, что нужно подготовить презентацию на тему «Словообразование английского языка» и познакомить учащихся, т.к. не все знают и понимают терминологию в данном опросе и затем собрать отзывы.

Оценив свои возможности, решили создать памятку о трудных аффиксах «Ох уж эти аффиксы!». Ведь ознакомившись и поняв правила словообразования, мы сможем быстро находить в нашей памяти лишь однажды услышанное слово, если установим его прямую связь с другим, хорошо известным нам словом.

Чтобы узнать мнение о нашей работе вне школы, мы поместили видео буклет в социальных сетях. За три дня буклет просмотрели свыше ста человек, проголосовали «нравится» - около пятидесяти человек и оставили свои комментарии около пятнадцати человек с разных стран и городов.

Также мы приняли участие во Всероссийском конкурсе проектно – исследовательских работ «Грани науки» - 2016, где заняли третье место.

Библиография:

1. Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков. – М., 2012
2. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. – М., 1976. – с. 223
3. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М., 2012
4. Хидекель С.С. Система словообразования в современном английском языке. - М., 1974. – с. 302

«Продуктивные способы словообразования в английском и русском языке»

Ошуева Евгения Алексеевна, учащаяся 9б класса

Старенькая Алена Александровна, учащаяся 9б класса

Муниципального бюджетного общеобразовательного учреждения

«Средняя общеобразовательная школа №6» имени А.И.Гордиенко

Научная статья

Продуктивное словообразование

Every language is a temple, in which the soul of those who speak it is enshrined.

Oliver Wendell Holmes

Словарный состав любого языка находится в состоянии непрерывного изменения. Одна из закономерностей развития словарного состава языка заключается в пополнении его новыми словами. Пополнение происходит двумя путями: во-первых, за счет заимствования из других языков, а во-вторых, путем образования новых слов, то есть с помощью словообразования.

Термин «словообразование» понимается двояко: с одной стороны, словообразование – это система способов и средств образования новых слов по определенным моделям, а с другой – это учение о способах и средствах образования новых лексических единиц, а также о словообразовательной структуре уже созданных слов.

Познакомившись с материалами выдающихся ученых XX столетия, мы узнали, что в английском и русском языке существует несколько способов словообразования: аффиксация (префиксация и суффиксация), словосложение, конверсия, сокращение и др. Но мы остановились более детально на классификации словообразовательных моделей в английском языке, так как большинство учеников не справились с тестированием. Согласно своему структурному составу, словообразовательные модели подразделяются на две группы: линейные и нелинейные. **Линейные модели** – это модели, в которых явно выражена производность, по которой новые слова создаются с помощью определенных словообразовательных средств (префиксов, суффиксов, корневых основ). Данные модели можно представить в виде следующей формулы: $A = B + C + D$, где A – новое слово, B , C , D – словообразовательные элементы. К линейным моделям словообразования относятся аффиксальные модели и модели сложных слов. Следует отметить, что слова, образованные по линейным моделям являются одними из самых продуктивных словообразовательных моделей в современном английском языке. **Нелинейные модели**

могут быть представлены в виде следующей формулы: $A > B$. К нелинейным моделям относятся все случаи конверсии, а также реверсия.

Так мы узнали, что словообразовательные модели могут быть продуктивными и непродуктивными. **Продуктивными** принято считать такие модели, которые на определенном этапе развития языка являются образцом для создания новых слов. Так, например, в современном английском языке модель $v + -er = n$ имеет почти неограниченную продуктивность. По данной модели имя существительное, можно образовать почти от любого глагола, например: *adviser, banker, provider, etc.* К высокопродуктивным словообразовательным моделям можно также отнести следующие модели $v + -ing = n$ (*building, cleaning etc.*) и $n + -less = adj$ (*helpless, homeless, priceless, etc.*), $n + -able$ (*readable*). Следовательно, суффиксы *-er, -ing, -less, -able* можно отнести к высокопродуктивным суффиксам английской словообразовательной системы.

Особенно нас заинтересовали модели, которые на определенном этапе развития языка не могут служить образцом для создания новых слов, и представлены только уже существующими в данном языке словами, рассматриваются как **непродуктивные**.

Примерами непродуктивных моделей на современном этапе развития английского языка могут служить следующие модели: $n + -en$ (*woolen*), $n + -ous$ (*dangerous*); $n + -cy = n$ (*captaincy, colonelcy*), $v + -ard = n$ (*blinkard*), $fore- + v = v$ (*foresay, foresee, forethink*), $en- + n/adj = v$ (*enlarge, enrich, enslave, enwrap*) ; с префиксами: $be + v$ (*becloud*) и др.[1]

Вывод: Продуктивность не является постоянным свойством модели, она в определенный период развития языка может изменить характер своей продуктивности и перейти из класса неактивных моделей в активные.

Сравнительная типология английского и русского языков.

Рассмотрев сравнительную типологию английского и русского языков, мы поняли, что производные слова любого языка состоят из следующих морфем:

- корневой морфемы, несущей в себе основное значение слова (**R**)
- суффиксальной морфемы или суффикса в постпозиции (**S**)
- префиксальной морфемы с препозиции (**P**)

Корневая морфема обладает способностью присоединять как суффиксальные, так и префиксальные морфемы.

Затем изучили критерии типологии производных слов:

1. число лексем в слове — однолексемные и многолексемные
2. позиция аффиксальных морфем по отношению к корневой — суффиксы, префиксы, инфиксы (вставляемые внутрь основы *stand* — *stood*), конфиксы (одновременное использование и суффиксов и префиксов — *голуб - о - глаз - ый*).

3. число аффиксальных морфем, которые способна присоединять корневая морфема.

Впоследствии нами была создана таблица по типам лексем. В обоих языках выделяют:

суффиксальный тип со структурой **R + S**

префиксальный со структурой **P + R**

тип префиксально-суффиксальный со структурой **P + R + S** (Приложение I)

Как видно из таблицы, суффиксальный тип с одно - суффиксальным подтипом в русском языке продуктивными являются только существительные с эмоциональной окраской, в то время как в английском языке - нет, зато существительные без пола, предметы и отвлеченные понятия – особо продуктивные.

Мы рассмотрели суффиксы, которые образуют имена существительные от основ разных частей речи. От основы глагола с помощью суффикса образуются в основном две группы имени существительного: а) существительные, указывающие на исполнителя или орудие действия (-er, -ee, -or, -ant, -ent), б) существительные, указывающие на отвлеченные понятия, процесс или результат действия (-ion, -tion, -ssion, -ment, -ure, -ance, -ence). От основы имени прилагательного образуются имена существительные, которые указывают на состояние, качество или свойство (-ness, -ity, -cy, -ure). От основы имени существительного также можно образовать новое существительное, которое будет указывать на мировоззрение, профессию, специальность или национальность (-ian, -ist). (Приложение II)

В отличие от существительных, прилагательные одно - суффиксального подтипа и в русском и английском языках являются продуктивными, однако, в английском языке отсутствуют притяжательные прилагательные и прилагательные с уменьшительно – ласкательным значением. Суффиксы, которые образуют имена прилагательные, также могут присоединяться к основам имени существительного, указывая при этом на свойство, качество или характер (-y, -ic, -al, -ar, -ous -ive, -ful) или, наоборот, на отсутствие свойства или качества (-less). От основы глагола образуются новые имена прилагательные, также указывающие на свойство, качество или характер (-ant, -ent, -able, -ible).

Двух – суффиксальный подтип существительного в обоих языках представлен ограниченным числом моделей, в связи с этим является малопродуктивным.

По своему происхождению словообразовательные суффиксы подразделяются на исконно английские и заимствованные, «живые» и «мертвые» суффиксы. К «живым» суффиксам относятся те суффиксы, которые можно легко отделить от основы. Что касается «мертвых» суффиксов, то эти суффиксы полностью вышли из употребления и поэтому воспринимаются как неделимая часть слова. (Приложение III)

К наиболее продуктивным суффиксам, образующим глаголы, относятся суффиксы, присоединяющиеся к основе имени существительного (-en, -fy, -ise/-ize) и суффиксы, образующие глаголы от основы имени прилагательного (-en, -ise/-ize).

Префиксальный тип одно – префиксальный подтип в русском языке малопродуктивен, а вот в английском языке – высокопродуктивен. Словообразующие префиксы современного английского языка можно подразделить на исконно английские префиксы и соответственно заимствованные. Продуктивные исконно английские префиксы весьма малочисленны: after-, be-, by-, for-, fore-, in-, mis-, out-, over-, semi-, un-, under-. Что касается префиксов иностранного происхождения, то они менее употребительны, хотя и представляют собой гораздо более многочисленную группу: a-, ab-, ad-, an-, ana-, anti-, arch-, auto-, bi-, circum-, cis-, co-, contra-, counter-, de-, dis-, dys-, en-, epi-, ex-, eho-, extra-, hemi-, hyper-, hypo-, in-, inter-, intra- mal-, meta-, mono-, multi-, non-, omni- pan-, para-, peri-, poly-, pre-, pro-, re-, retro-, sub-, super-, supra-, sur-, syn-, trans-, ultra-, vice-. Почти все перечисленные здесь префиксы являются заимствованиями из латинского и древнегреческого языков и поэтому они, как правило, образуют научные термины. К наиболее употребительным и продуктивным словообразовательным префиксам относятся следующие префиксы: co-, de-, dis-, in-, inter-, mis-, non-, over-, re-, un-. Семантическое значение этих и других префиксов дается в таблице (Приложение IV).

Двух – префиксальный тип представлен в обоих языках единичными случаями, то есть непродуктивен. Аналогично можно сказать и о суффиксально – префиксальном типе, в обоих языках этот тип малопродуктивный, а в двух – суффиксально – префиксальном подтипе в русском языке представлен единичным случаем, а в английском языке не представлен вообще.

Существует также классификация аффиксов по признаку их продуктивности и активности. Однако, поскольку аффиксы, соединяющиеся с производящими базами разных частей речи, проявляют при этом разную активность, представляется целесообразным избрать в качестве единиц классификации по указанному выше принципу не изолированно взятые аффиксы, но модели, в состав которых они входят, тем более что последние отражают, целую совокупность сведений об аффиксе. [2] (Приложение V)

Из перечня приведенных аффиксальных моделей становится очевидным, что в разных лексико-грамматических классах суффиксация и префиксация представлены по-разному. Так, прилагательные и существительные – это, в основном, сфера действия суффиксации, для глагола же характерна префиксация.

Еще одним значимым параметром при классификации аффиксов может стать их смысловая нагрузка, благодаря которой они объединяются в смысловые группы. [3]

(Приложение У1)

Вывод: Таким образом, если изучающий английский язык ученик обладает такими знаниями, он сможет расширить и углубить свой словарный запас, так необходимый в изучении и в последующем использовании иностранного языка.

Конверсия представляет собой один из основных продуктивных способов пополнения словарного состава современного английского языка. Причиной такого широкого распространения конверсии является почти полное отсутствие морфологических показателей частей речи. Иначе говоря, корень, основа и грамматическая форма слова могут совпадать по форме, звучанию и написанию. И только внешние показатели, например артикль, помогают определить значение и функцию слова в предложении.

Безаффиксальное словообразование — это относительно новый способ образования слов характерный для английского языка. Данный способ широкое распространение получил в новоанглийский период. Типы безаффиксального словообразования, наиболее распространенные в английском языке:

N — V гл. отсуц. *word — to word, dream — to dream*

A — N сущ. отприл. *round — round, square — square*

V — N сущ. отперех. гл. *to touch — a touch, to show — a show*

Остальные типы встречаются значительно реже.

В русском языке, в отличие от английского языка, безаффиксальное словообразование развито мало. Причиной этому является двух морфемная структура русского слова. Типы безаффиксального словообразования, наиболее распространенные в русском языке:

V — N сущ. от гл. *ходить — ход; смотреть — смотр*

N — V гл. от сущ. *глаз — глазеть; зев — зевать*

N — D нареч. от тв. п. сущ. *утро — утром; шаг — шагом*

A+(N) — N сущ. от атриб. сущ. с последующим эллипсом

раненый солдат — раненый (солдат) — раненый

больной человек — больной (человек) — больной. [4]

Словосложение — это один из наиболее продуктивных способов словообразования.

Сложное слово состоит из двух или более полнозначных основ, которые могут употребляться в языке самостоятельно. Основы, образующие морфологический состав сложного слова, могут быть соединены между собой:

I путем простого соположения основ: *postcard, snowball;*

I с помощью соединительных служебных морфем: *пылесос, паролод; sportsman*

I путем лексикализации отдельных словосочетаний: *son-in-law, jack-of-all-trades.*

В обоих языках сложные слова подразделяются на два типа: двухосновный и трехосновный. Мы создали таблицу для сравнения, из которой видно, что двухосновный тип с примыканием является продуктивным способом словообразования и в русском и в английском языках. С соединительной морфемой образованы все русские сложные слова, а в английском языке этот подтип словосложения не продуктивный. А вот другой подтип «с соединением с помощью служебных слов» в английском языке представлен лексикализованными словосочетаниями на основе сочинительной связи, тогда как в русском языке представлен единичными явлениями. Трехосновный тип не является типологической характеристикой, как в английском, так и в русском языках. (Приложение YII)

Полученное в результате словосложения производное слово представляет собой единое целое, новое понятие, не всегда равное сумме составляющих его значений, например: black + mail □ blackmail (шантаж, шантажировать), rail + net + work □ railnetwork (железнодорожная сеть).

Следует отметить, что сложные слова были распространены еще в древнеанглийском языке, однако многие из них впоследствии были заменены французскими и латинскими заимствованиями. Например, вместо древнеанглийского слова goldhoard стало употребляться французское слово treasure. В современном английском языке имеются слова, которые появились путем словосложения полнозначных основ, например, слово woman изначально имело форму wif-man (wife-man), где срединное f было слишком слабым и поэтому со временем исчезло.

Сложные слова представлены практически во всех частях речи современного английского языка. Тем не менее, следует отметить, что английские сложные имена прилагательные представляют собой наиболее многочисленную и разнообразную по своей структуре группу. Среди сложных имен прилагательных самыми продуктивными моделями являются следующие: n + v + -ing/-ed □ adj, adv/n + -ing/-ed □ adj, well/ill + v + -ed, adj/n + v + -ing □ adj, n + adj □ adj, adv + adj □ adj, v + adv/prep. Например shoe-making, hand-made, fast-growing, far-advanced, well/ill-mannered, strange-sounding, dark-blue, grown-up. Весьма значимой представляется нам структурная классификация сложных слов Мешкова О.Д., отражающая модели словосложения в современном английском языке. (Приложение YIII)

Существует еще одна группа сложных слов, у которой первый компонент является словообразующим элементом. Такими словообразующими элементами являются: Anglo-, astro-, cosmo-, eco-, Euro-, half-, mini-, micro-, neo-, para-, self-. В данном случае словообразовательный элемент обладает свойствами, как основы слова, так и префикса,

что придает ему характер промежуточного образования. Подобный тип сложных слов широко употребляется и является достаточно высокопродуктивным способом в современном английском языке. Особенно данный тип словосложения характерен для научных, технических и общественно-политических функциональных стилей.

Большой проблемой является написание английских сложных слов. Их компоненты могут отделяться друг от друга дефисом (tea-party, built-in), писаться слитно (airplane, birthday) или даже раздельно (cableaddress). Иногда одно и то же слово может иметь разное написание, например: online/on-line, website/website. При этом словари (не говоря об отдельных авторах) дают написание многих слов по-разному.

Сокращение – это процесс уменьшения числа фонем или морфем у имеющихся в языке слов или словосочетаний без изменения их лексико-грамматического значения, в результате которого появляется новая номинативная единица или вариант исходной единицы. Например, слово advertisement в современном английском языке представлено двумя сокращениями: ad и advert. В современной системе английского и русского словообразования сокращенные лексические единицы представлены тремя структурными типами. Все три типа сокращения относятся к достаточно продуктивным способам словообразования и похожи в обоих языках. (Приложение IX)

Инициальные сокращения произносятся по-разному: некоторые сокращения произносятся полностью или инициальные буквы произносятся согласно их алфавитному названию (BBC, p.m.). В то же время существуют сокращения, которые произносятся как самостоятельные слова (NATO, OPEC, AIDS). Подобные сокращения называются **акронимами**. Постоянному росту количества сокращенных лексических единиц способствуют следующие факторы: научно-технический и социальный прогресс, рост потока информации и необходимость передать ее с наименьшими затратами времени и места. Это так называемые экстралингвистические факторы. С другой стороны, на все возрастающее появление новых сокращений влияют и лингвистические факторы, такие как: тенденция к языковой экономии и стремление английского языка к моносиллабизму (односложным словам).

Следует отметить, что при сокращении слов в английском языке, особенно их усечении, не существует фонологических и морфологических четких правил, исходя из которых, можно было бы предсказать, где именно и как будет усечено слово, или каким образом будут произноситься инициальные аббревиатуры. Но существуют установленные требования и правила сокращения слов и словосочетаний в русском языке. Особую группу сокращений представляют так называемые сложносокращенные слова, которые

получили довольно широкое распространение в современном английском и русском языке. Из нашей таблицы видно, что они похожи. (Приложение X).

Вывод: В ходе работы мы убедились в том, что наибольшей продуктивностью во всех частях речи обладают аффиксальные образования и в английском и в русском языках, т. к. они прошли длительный путь исторического развития. Такие способы как словопроизводство и словосложение дают основное количество новообразований в обоих языках. В создании новых слов в настоящее время наибольшей активностью обладают конверсионные образования в английском языке.

Наши исследования:

Чем больше узнавали мы сами, тем больше нам хотелось выяснить знания о способах словообразования в английском и русском языках у наших учеников. В добровольном тестировании приняли учащиеся нашей школы 8 - 11 классы (50 учеников), 8 классы (12 учеников), 9 классы (13 учеников), 10 классы (15 учеников), 11 классы (10 учеников).

По сравнению с русским языком (100% выполнение заданий) результаты тестирования по английскому языку намного хуже (от 62% до 33% выполненных заданий, некоторые ученики не выполнили вообще), что указывает на незнание системы способов и средств образования новых слов по определенным моделям в английском языке.

(Приложение XI)

На вопрос в видео - интервьюировании, «Какие способы словообразования в английском и русском языках вы знаете?» ответили учащиеся 9-11 классов - только в русском языке и 5 учителей – предметников по английскому и русскому языкам.

А на вопросы «Что такое конверсия и реверсия? В каких языках используется?» - никто не дал правильного ответа.

Также был предложен вопрос: «Можете назвать продуктивные аффиксы в английском и русском языках?» - ответ смогли дать только учителя.

«Словообразование труднее в русском или английском языке?» - 10 классы и учителя ответили, что английский; 9 и 11 классы – русский и английский.

«Нужно ли знать способы словообразования? Почему ДА, НЕТ?» - все ответили положительно и пояснили: для письменной и устной речи. (Приложение XII)

Соответственно, проанализировав тестирование и опрос, мы поняли, что нужно подготовить презентацию на тему «Словообразование в английском языке» и познакомить учащихся, т.к. не все знали и понимали терминологию в данном опросе. Затем было решено создать Памятку «Ох уж эти АФФИКСЫ!».

Чтобы узнать мнение о нашей работе вне школы, мы поместили видео буклет в социальных сетях. За три дня буклет просмотрели свыше ста человек, проголосовали

«нравится» - около пятидесяти человек и оставили свои комментарии около пятнадцати человек с разных стран и городов. (Приложение XIII)

Также мы приняли участие во Всероссийском конкурсе проектно – исследовательских работ «Грани науки» - 2016, где заняли третье место. (Приложение XIV)

Вывод: 1. Проведённое исследование позволило выявить основные словообразовательные модели английского и русского языков.

2. Из результатов нашего исследования понятно, что наиболее актуальна в настоящее время проблема продуктивного словообразования. Изучение всех факторов, оказывающих влияние на процесс создания слов, в их совокупности позволит не только ответить на вопрос, как «делаются» новые слова, но и прогнозировать сам процесс создания слов в будущем.

3. Мы так же пришли к выводу, что изучение и выявление наиболее существенных сторон словообразовательного процесса важно не только в теоретическом плане, но и в плане практическом, ибо результаты таких исследований могут быть использованы в практике изучения и преподавания иностранного языка.

4. В заключение нашей работы, мы поняли основную разницу между английским и русским языками: русский язык - синтетический язык, а английский язык в значительной степени аналитический. Эта главная причина большинства трудностей, с которыми сталкиваются ученики, говорящие на русском языке, в изучении английского языка. Но не стоит бояться огромного числа различных суффиксов, приставок и окончаний в словах – достаточно понимать смысл того или иного аффикса и знать, в какой ситуации он может быть использован.

5. Наш материал будет интерес старшим возрастным группам учащихся, учителям – предметникам, кто интересуется сходством и различием языков имы уверены, что кто-нибудь захочет продолжить исследовать эти великие языки: русский и английский.

Библиографический список

1. Царев П.В. Продуктивное именное словообразование в современном языке. М., 1984.
2. Кубрякова Е.С. Что такое словообразование. – М., 1965. – с. 314
3. Хидекель С.С. Система словообразования в современном английском языке. - М., 1974. – , с. 302
4. Нелюбин Л.Л. Сравнительная типология английского и русского языков. – М., 2012
5. Мешков О.Д. Словообразование современного английского языка. – М., 1976. – с. 223
6. Арнольд И.В. Лексикология современного английского языка. - М., 2012
7. http://sinykova.ru/wp-content/uploads/2010/05/derevo_jazikov.gif
8. <http://usefulenglish.ru/grammar/brief-overview-of-english-grammar>
9. http://www.terver.ru/russian/suffiksalknoe_slovoobrazovanie.php
10. <http://www.interactive-english.ru/tablisty/271-slovoobrazovanie/>
11. <http://www.bestreferat.ru/referat-179703.html>